

a) Les aléas de l'histoire de la langue

En fait, la façon de s'exprimer en anglais est très proche de la façon de s'exprimer en français populaire ou dialectal.

Le fossé entre

- le français populaire, qui lui aussi utilise des phrases simples (par suite de la nécessité = comme je dois aller, il m'est impossible de = je ne peux pas...), des questions indirectes (permanences = qui sera là et quand, délai = combien de temps, etc.) et des images (supprimer = fout evoy), et
- le français éduqué

s'est creusé après la publication du premier traité philosophique en français et non en latin, comme cela avait été le cas jusqu'alors. Ce traité était le Discours de la Méthode de Descartes publié en 1620.

Il donna au français ses lettres de noblesse à tel point qu' au 18ème siècle le français était devenu la langue internationale

- de tous les « gens bien »,
- de tous ceux qui avaient fait des études : Catherine II de Russie invitait Voltaire, Frédéric II de Prusse parlait français,

toute l'élite intellectuelle européenne parlait français.